

Original language

Article 6 As provided for by Article 6(3), the United Kingdom declares that requests for mutual assistance must be sent to one of the three authorities designated as central authorities by virtue of its declaration under Article 24(1)(b). In limitation of this declaration, requests for mutual assistance in revenue and customs matters (including direct and indirect tax offences and import and export offences) may alternatively be sent to HM Revenue and Customs. Communications relating to requests, including return of evidence, may subsequently be made directly between the requesting and executing authority. Article 9 As provided for by Article 9(6), the United Kingdom requires the written consent of a person in custody in order to authorise temporary transfer. Article 10 As provided for by Article 10(9), the United Kingdom will not apply the provisions of article 10 to hearings by videoconference involving an accused person. Article 18 As provided for by Article 18(7), the United Kingdom will be bound by paragraph 6 only when it is unable to provide immediate transmission. Article 20 The United Kingdom reaffirms the declaration it made upon signature of the Convention, which forms an agreed, integral part of the Convention, and which reads as follows: "In the United Kingdom, Article 20 will apply in respect of interception warrants issued by the Secretary of State to the police service or HM Customs and Excise where, in accordance with national law on the interception of communications, the stated purpose of the warrant is the detection of serious crime. It will also apply to such warrants issued to the Security Service where, in accordance with national law, it is acting in support of an investigation presenting the characteristics described in Article 20(1)." The reference to HM Customs and Excise should now be read as the Commissioners for HM Revenue and Customs, as a result of changes made by the Commissioners of Revenue and Customs Act 2005. Article 24 In accordance with Article 24(1), the United Kingdom declares that the authorities competent for the application of the Convention are those already indicated in the European Mutual Assistance Convention and: In accordance with Article 24(1)(b), the following authorities are central authorities for the purposes of applying Article 6 and for requests referred to in Article 6(8): The Home Office for England and Wales The Crown Office for Scotland The Northern Ireland Office for Northern Ireland In accordance with Article 24(1)(c), and in addition to the authorities already listed, the following authorities are also competent for the purpose of article 6(5): Scottish Drugs Enforcement Agency (SDEA) Chief Officers of Police in England and Wales and the Chief Constable of the Police Service of Northern Ireland In accordance with Article 6(4), the United Kingdom reaffirms that these requests may be transmitted via the National Central Bureau of Interpol. In accordance with Article 24(1)(e), for the purpose of the application of Articles 18, 19 and 20, the competent authority for England and Wales is the Secretary of State for the Home Department, for Northern Ireland is the Secretary of State for Northern Ireland and for Scotland is the Scottish Ministers. The contact point on duty twenty-four hours a day for the purposes of Article 20(4)(d) is the National Central Bureau of Interpol.

Français

Article 6 Comme le prévoit l'article 6, paragraphe 3, le Royaume-Uni déclare que, les demandes d'entraide doivent être transmises à l'une des trois autorités désignées en tant qu'autorités centrales dans la déclaration faite au titre de l'article 24, paragraphe 1, point b).. Nonobstant cette déclaration, les demandes d'entraide en matière fiscale et douanière (y compris pour les infractions en matière d'impôts directs et indirects ainsi que les infractions en matière d'importation et d'exportation) peuvent également être transmises au service de la

fiscalité et des douanes du Royaume-Uni (HM Revenue and Customs). Les communications relatives aux demandes, y compris en ce qui concerne les preuves peuvent par la suite se faire directement entre l'autorité requérante et l'autorité d'exécution.. Article 9 Comme le prévoit l'article 9, paragraphe 6, le Royaume-Uni déclare que le consentement écrit d'une personne détenue sera exigé pour autoriser son transfèrement temporaire. Article 10 Comme le prévoit l'article 10, paragraphe 9, le Royaume-Uni déclare qu'il n'appliquera pas les dispositions de l'article 10 aux auditions par vidéoconférence auxquelles participe une personne poursuivie pénalement. Article 18 Comme le prévoit l'article 18, paragraphe 7, le Royaume-Uni déclare qu'il n'est lié par le paragraphe 6 que lorsqu'il n'est pas en mesure d'assurer une transmission immédiate. Article 20 Le Royaume-Uni réitère la déclaration qu'il a faite lors de la signature de la convention. Cette déclaration, qui fait partie intégrante de la convention selon ce qui a été convenu, est libellée comme suit: "Au Royaume-Uni, l'article 20 s'applique dans le cadre des mandats d'interception délivrés par le Secrétaire d'État chargé des services de police ou par le service des douanes du Royaume-Uni ("HM Customs & Excise") dans les cas où, conformément au droit interne en matière d'interception des communications, le mandat est délivré pour enquêter sur des infractions pénales graves. Il s'applique également aux mandats délivrés au Service de sécurité ("Security Service") dans les cas où, conformément au droit interne, il agit dans le cadre d'une enquête présentant les caractéristiques décrites à l'article 20, paragraphe 1." À la place de Service des douanes du Royaume-Uni (HM Customs and Excise), il convient désormais de lire Administration fiscale et douanière du Royaume-Uni (HM Revenue and Customs), à la suite des changements apportés par la loi de 2005 sur l'administration fiscale et douanière (Commissioners of Revenue and Customs Act 2005). Article 24 Conformément à l'article 24, paragraphe 1, le Royaume-Uni déclare que les autorités compétentes pour l'application de la convention sont celles déjà indiquées dans la Convention européenne d'entraide judiciaire; et Conformément à l'article 24, paragraphe 1, point b), les autorités centrales aux fins de l'application de l'article 6 et pour les demandes visées à l'article 6, paragraphe 8, sont les autorités ci-après: The Home Office, pour l'Angleterre et le Pays de Galles The Crown Office, pour l'Écosse The Northern Ireland Office, pour l'Irlande du Nord Conformément à l'article 24, paragraphe 1, point c), et outre les autorités déjà citées, les autorités ci-après sont également compétentes aux fins de l'application de l'article 6, paragraphe 5: Scottish Drugs Enforcement Agency (SDEA), pour l'Écosse. Chief Officers of Police, pour l'Angleterre et le Pays de Galles Chief Constable of the Police Service, pour l'Irlande du Nord. Conformément à l'article 6, paragraphe 4, le Royaume-Uni réaffirme que ces demandes peuvent être transmises via le bureau central national d'Interpol. Conformément à l'article 24, paragraphe 1, point e), l'autorité compétente aux fins de l'application des articles 18, 19 et 20, pour l'Angleterre et le Pays de Galles est le Secretary of State for the Home Department (ministre de l'Intérieur), pour l'Irlande du Nord, le Secretary of State for Northern Ireland (ministre pour l'Irlande du Nord), et pour l'Écosse, the Scottish Ministers (Exécutif écossais). Le point de contact en service vingt-quatre heures sur vingt-quatre aux fins d'application de l'article 20, paragraphe 4, point d) est le bureau central national d'Interpol.